

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD

Escuela Profesional de Psicología



**Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del
Sur de Perú**

Tesis para optar el Título Profesional de Psicólogo(a)

Por:

Jarryn Aldo Ccapa Yujra

Edith Inca Ñahuinlla

Gina Aracely Toledo Morales

Asesor:

Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez

Lima, Diciembre de 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS

Yo, Isaac Alex Conde Rodríguez, docente de la Facultad de Ciencias de la Salud, Escuela Profesional de Psicología, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: “**Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur de Perú**” de los autores Jarryn Aldo Ccapa Yujra, Edith Inca Ñahuinlla y Gina Aracely Toledo Morales tiene un índice de similitud de 13% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 24 días del mes de diciembre del año 2025.



Mtro. Isaac Alex Conde Rodríguez

Asesor



ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 15 día(s) del mes de diciembre del año 2025, siendo las 16:30 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mtra. Ivette Viviano Ola Banda, el (la) secretario(a): Msc. Mérida Emma Neira Suaña y los demás miembros: Mtro. Cristian Edwin Adriano Rengifo y el (la) asesor(a) Mtro. Isaac Alex Conde Rodriguez

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulado: Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del sur de Perú.

- de los (las) bachilleres: a) Jarryn Aldo Ceapa Yujra b) Edith Inca Ñahuinlla c) Gina Aracely Toledo Morales conducente a la obtención del título profesional de: Psicólogo

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente: Bachiller (a): Jarryn Aldo Ceapa Yujra

Table with columns: CALIFICACIÓN, ESCALAS (Vigesimal, Literal, Cualitativa), Mérito. Row 1: Aprobado, 19, A, Excelente, Excelencia

Bachiller (b): Edith Inca Ñahuinlla

Table with columns: CALIFICACIÓN, ESCALAS (Vigesimal, Literal, Cualitativa), Mérito. Row 1: Aprobado, 19, A, Excelente, Excelencia

Bachiller (c): Gina Aracely Toledo Morales

Table with columns: CALIFICACIÓN, ESCALAS (Vigesimal, Literal, Cualitativa), Mérito. Row 1: Aprobado, 19, A, Excelente, Excelencia

(*) Ver parte posterior Esta sustentación fue virtual sincrónica Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Signatures and names of Presidente/a, Asesor/a, Miembro, Secretario/a, Bachiller (a), Bachiller (b), and Bachiller (c).

Dedicatoria

Yo, Aldo Ccapa, dedico el presente trabajo a Dios, por su infinita bondad y por haber respondido a mi oración de poder venir a la Universidad Peruana Unión. Asimismo, lo dedico a mi familia, por su amor y apoyo incondicional, pues siempre estuvieron a mi lado cuando más los necesité. De manera especial, a mi hermana Edith Ccapa, mi guía aquí en la tierra, quien, a pesar de las dificultades, ha sido una fuente constante de inspiración para perseverar en la fe; todos sus esfuerzos dieron frutos.

Yo, Edith Inca, dedico este trabajo a mi mamá, por su fortaleza y por su historia, que me permitió comprender que el acceso a la salud mental no siempre es igual para todos. Asimismo, lo dedico a todas las personas que, como ella, enfrentan dificultades para recibir una atención en salud mental justa y accesible debido a las barreras del idioma. Que este trabajo contribuya, aunque sea en parte, a una atención más humana, equitativa y respetuosa de la diversidad lingüística y cultural.

Yo, Gina Toledo, dedico este trabajo a mi madre, quien ha sido mi sostén desde que era pequeña, ejemplo de fortaleza, entrega y amor incondicional. Su incansable lucha, su fe y su perseverancia hicieron posible que, con la ayuda de Dios, pudiera brindarme un futuro mejor. Este logro también le pertenece, porque detrás de cada paso que di siempre estuvo su sacrificio y su esperanza.

Agradecimientos

Yo, Aldo Ccapa, agradezco en primer lugar a Dios, fuente de sabiduría y guía permanente. A mi hermana, que compró los pasajes para ir al lugar de investigación. Asimismo, expreso mi sincero agradecimiento a mi asesor, Isaac Conde, quien, con su trato cordial y palabras oportunas, me motivó constantemente a continuar y culminar el presente trabajo. De igual manera, con quienes me contacté para poder recolectar el tamaño de la muestra.

Yo, Edith Inca, Agradezco a Dios por brindarme fortaleza, dirección y perseverancia a lo largo de este proceso académico. Además, expreso mi sincero agradecimiento a mis docentes y asesores por su guía y aportes académicos, fundamentales para la realización de este trabajo. Asimismo, agradezco a mi familia por su apoyo y comprensión constantes, y a todas las personas que creyeron en mí y contribuyeron, directa o indirectamente, a la culminación de esta investigación.

Yo, Gina Toledo, agradezco primeramente a Dios, fuente de fortaleza y guía constante, por sostenerme en cada etapa de este camino, incluso cuando las fuerzas parecían agotarse. A mi familia, por su amor incondicional, por orientarme con sabiduría y motivarme a seguir adelante aun en los momentos de duda; su apoyo fue un refugio y un impulso invaluable. Y a mis compañeros de tesis, por caminar a mi lado en este proceso, por las risas que aligeraron la carga y los llantos que nos unieron en la dificultad; este proyecto no solo se construyó con esfuerzo académico, sino también con humanidad, perseverancia y amistad.

Índice de Contenido

Dedicatoria	iv
Agradecimientos	v
Índice de Contenido.....	vi
Resumen	vii
Abstract	viii
Introducción.....	9
Metodología.....	11
1. Diseño, tipo de investigación	11
2. Participantes	12
3. Instrumentos	13
3.1. Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21), versión quechua Collao 13	
3.2. Patient Health Questionnaire (PHQ-9), versión quechua.....	14
3.3. Generalized Anxiety Disorder Scale (GAD-7), versión quechua Collao	14
4. Procedimiento y aspectos éticos	15
5. Análisis estadístico	16
Resultados.....	18
1. Resultados descriptivos	18
1.1. Análisis preliminar de los ítems.....	18
2. Resultados inferenciales.....	19
2.1. Análisis Factorial Confirmatorio	19
2.2. Validez relacionada con otras variables	20
2.3. Fiabilidad	21
2.4. Análisis exploratorio de grafos	21
2.5. Confiabilidad.....	23
2.6. Invarianza de medición.....	23
Discusión	25
Referencias	28

Adaptación del DASS-21 al quechua para una población adulta del Sur de Perú

Resumen

Evaluar las propiedades psicométricas de la Escala de Depresión, Ansiedad y Estrés (DASS-21) en su versión quechua Collao e identificar, mediante análisis de redes, un modelo para la evaluación emocional en adultos quechua-hablantes del sur del Perú. Se empleó un diseño instrumental, no experimental y transversal, con una muestra intencional de 501 adultos de 18 a 65 años. Se administraron la DASS-21, el PHQ-9 y el GAD-7. Los análisis incluyeron estadísticos descriptivos de ítems, análisis factorial confirmatorio (AFC) con estimador WLSMV, fiabilidad (alfa de Cronbach y omega), validez convergente con PHQ-9 y GAD-7, Exploratory Graph Analysis (EGA) basado en un Modelo Gráfico Gaussiano regularizado (GLASSO) y detección de comunidades mediante el algoritmo Louvain, estabilidad dimensional e ítemica mediante bootEGA (1000 remuestreos) e invarianza métrica por sexo a través de pruebas de permutación. El AFC confirmó una estructura tridimensional de la DASS-21 con índices de ajuste adecuados y cargas factoriales superiores a 0.40. La fiabilidad fue aceptable en depresión, ansiedad y estrés, y se hallaron correlaciones positivas y significativas con PHQ-9 y GAD-7. El EGA reveló una estructura abreviada de 9 ítems (DASS-9) organizada en una comunidad, con cargas de redes revisadas moderadas o altas, consistencia estructural del 73% y estabilidad de ítems superior a 0.70, así como invarianza métrica por sexo. La DASS-21 versión quechua presenta propiedades psicométricas adecuadas, pero el modelo abreviado DASS-9 ofrece una estructura más parsimoniosa, estable e invariante para la evaluación de depresión, ansiedad y estrés en población quechua-hablante.

Palabras clave: Validación psicométrica, salud mental intercultural, quechua, depresión, ansiedad, estrés.